

ОРГАНИЗАЦИЯ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ

TD



КОНФЕРЕНЦИЯ ОРГАНИЗАЦИИ
ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ
ПО ТОРГОВЛЕ И РАЗВИТИЮ

Distr.
LIMITED

TD/RUBBER.3/EX/L.2
6 October 1994

RUSSIAN
Original: ENGLISH

КОНФЕРЕНЦИЯ ОРГАНИЗАЦИИ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ
ПО НАТУРАЛЬНОМУ КАУЧУКУ 1994 ГОДА

Вторая часть

Женева, 3 октября 1994 года

Пункт 8 повестки дня

Исполнительный комитет

РАЗРАБОТКА СОГЛАШЕНИЯ, ЗАМЕНЯЮЩЕГО МЕЖДУНАРОДНОЕ
СОГЛАШЕНИЕ ПО НАТУРАЛЬНОМУ КАУЧУКУ 1987 ГОДА

Статьи 3, 4, 5, 6, 8, 9, 10, 11, 13, 16, 17, 18 и 19,
переданные Исполнительным комитетом на рассмотрение
Юридического редакционного комитета

ГЛАВА III. ОРГАНИЗАЦИЯ И АДМИНИСТРАЦИЯ

Статья 3

Учреждение, местонахождение и структура Международной
организации по натуральному каучуку

1. Международная организация по натуральному каучуку, учрежденная Международным соглашением по натуральному каучуку 1979 года, продолжает свою деятельность в целях выполнения положений и контроля за действием настоящего Соглашения.

2. Организация осуществляет свои функции через Международный совет по натуральному каучуку, его Исполнительного директора и персонал, а также через такие другие органы, которые предусмотрены в настоящем Соглашении.

3. При условии соблюдения требования пункта 4 настоящей статьи штаб-квартира Организации будет находиться в [Куала-Лумпуре], если только Совет квалифицированным большинством голосов не примет иного решения.

4. Штаб-квартира Организации всегда находится на территории одного из участников.

Статья 4

Участие в Организации

1. Устанавливаются две категории участников:

- a) экспортирующие участники; и
- b) импортирующие участники.

2. Совет определяет критерии перехода того или иного участника из одной категории, предусмотренной в пункте 1 настоящей статьи, в другую, в полной мере учитывая положения статей 24 и 27. Любой участник, удовлетворяющий таким критериям, может перейти в другую категорию участников при условии, что Совет квалифицированным большинством голосов утвердит этот переход.

3. Каждая договаривающаяся сторона является отдельным участником Организации.

Статья 5

Участие межправительственных организаций

1. Любая ссылка в настоящем Соглашении на "правительство" или "правительства" понимается как включающая ссылку на Европейское сообщество и на любую межправительственную организацию, несущую ответственность в отношении разработки, заключения и применения международных соглашений, в частности товарных соглашений. Соответственно любая ссылка в настоящем Соглашении на подписание, ратификацию, принятие или утверждение, либо на уведомление о временном применении или присоединении понимается в отношении таких межправительственных организаций как включающая ссылку на подписание, ратификацию, принятие или утверждение, либо на уведомление о временном применении или присоединении со стороны таких межправительственных организаций.

2. В случае голосования по вопросам, входящим в сферу их компетенции, такие межправительственные организации осуществляют свое право голоса путем подачи числа голосов, равного общему числу голосов, выделенных в соответствии со статьей 14 их государствам-членам. В таких случаях государства – члены таких межправительственных организаций не осуществляют свое индивидуальное право голоса.

ГЛАВА IV. МЕЖДУНАРОДНЫЙ СОВЕТ ПО НАТУРАЛЬНОМУ КАУЧУКУ

Статья 6

Состав Международного совета по натуральному каучуку

1. Высшим органом Организации является Международный совет по натуральному каучуку, который состоит из всех участников Организации.
2. Каждый участник представлен в Совете одним представителем и может назначить заместителей и советников для участия в сессиях Совета.
3. Заместитель представителя имеет право действовать и голосовать от имени представителя в случае его отсутствия или в особых обстоятельствах.

Статья 8

Передача полномочий

1. Совет может квалифицированным большинством голосов передать любому комитету, учрежденному в соответствии со статьей 18, осуществление всех или части своих полномочий, которые в соответствии с положениями настоящего Соглашения не требуют квалифицированного большинства голосов в Совете. Независимо от этой передачи полномочий, Совет может в любой момент рассматривать любой вопрос, который мог быть ранее передан любому из его комитетов, и принимать по нему решение.
2. Совет может квалифицированным большинством голосов отзывать любые полномочия, переданные тому или иному комитету.

Статья 9

Сотрудничество с другими организациями

1. Совет может по мере необходимости принимать любые надлежащие меры в отношении консультаций или сотрудничества с Организацией Объединенных Наций, ее органами и специализированными учреждениями, а также с другими межправительственными организациями.
2. Совет может также принимать меры по поддержанию контактов с другими соответствующими международными неправительственными организациями.

Статья 10

Допуск наблюдателей

Совет может пригласить правительство любой страны, не являющейся участником, или любую организацию, упомянутую в статье 9, принять участие в качестве наблюдателя в любом заседании Совета или любого комитета, учрежденного в соответствии со статьей 18.

Статья 11

Председатель и заместитель Председателя

1. Совет избирает на каждый год Председателя и заместителя Председателя.
2. Председатель и заместитель Председателя избираются: один – из числа представителей экспортирующих участников, а другой – из числа представителей импортирующих участников. Эти должности ежегодно чередуются между этими двумя категориями участников при условии, однако, что это не препятствует в исключительных обстоятельствах переизбранию одного из них или того и другого квалифицированным большинством голосов Совета.
3. В случае временного отсутствия Председателя его замещает заместитель Председателя. В случае временного отсутствия как Председателя, так и заместителя Председателя или постоянного отсутствия одного из них или обоих Совет может избрать новых должностных лиц соответственно из числа представителей экспортирующих участников и/или из числа представителей импортирующих участников на временной или постоянной основе, как того могут потребовать обстоятельства.
4. Ни Председатель, ни любое другое должностное лицо, председательствующее на заседании Совета, не участвует в голосовании на этом заседании. Однако право голоса того участника, которого он представляет, может осуществляться в соответствии с положениями пункта 3 статьи 6 или пунктами 2 и 3 статьи 15.

Статья 13

Сессии

1. Совет, как правило, проводит одну очередную сессию в полугодие.
2. Помимо сессий, созываемых в обстоятельствах, конкретно предусмотренных в настоящем Соглашении, Совет собирается также на специальную сессию всякий раз, когда он принимает решение об этом, или по требованию:
 - a) Председателя Совета;
 - b) Исполнительного директора;
 - c) большинства экспортирующих участников;
 - d) большинства импортирующих участников;
 - e) одного из экспортирующих участников или нескольких экспортирующих участников, располагающих по меньшей мере 200 голосами; или
 - f) одного из импортирующих участников или нескольких импортирующих участников, располагающих по меньшей мере 200 голосами.

3. Сессии проводятся в штаб-квартире Организации, если Совет квалифицированным большинством голосов не примет иного решения. Если по приглашению кого-либо из участников Совет собирается не в штаб-квартире Организации, а в ином месте, этот участник несет соответствующие дополнительные расходы Совета.

4. Уведомления о созыве любых сессий и повестка дня таких сессий направляются участникам Исполнительным директором в консультации с Председателем Совета не менее чем за 30 дней до их открытия, за исключением экстренных случаев, когда уведомление направляется не менее чем за 10 дней до открытия сессии.

Статья 16

Кворум

1. Кворум на любом заседании Совета составляет присутствие большинства экспортирующих участников и большинства импортирующих участников при условии, что такие участники располагают, по крайней мере, двумя третями общего числа голосов в своих соответствующих категориях.

2. Если в день, назначенный для заседания, и на следующий день кворум в соответствии с пунктом 1 настоящей статьи отсутствует, то на третий день и в последующие дни кворум будет составлять присутствие большинства экспортирующих участников и большинства импортирующих участников при условии, что такие участники располагают большинством общего числа голосов в своих соответствующих категориях.

3. Председательство в соответствии с пунктом 2 статьи 15 рассматривается как присутствие.

Статья 17

Решения

1. Все решения и рекомендации Совета принимаются раздельным простым большинством голосов, если настоящим Соглашением не предусмотрено иное.

2. В том случае, когда один из участников использует положения статьи 15 и его голоса поданы на заседании Совета, такой участник рассматривается для целей пункта 1 настоящей статьи как присутствующий и участвующий в голосовании.

Статья 18

Учреждение комитетов

1. Продолжают свою деятельность учрежденные Международным соглашением по натуральному каучуку 1979 года следующие комитеты:

- a) Комитет по административным вопросам;
- b) Комитет по операциям с буферным запасом;

- c) Комитет по статистике; и
- d) Комитет по прочим мероприятиям.

Совет квалифицированным большинством голосов может также принять решение об учреждении дополнительных комитетов.

2. Каждый комитет ответствен перед Советом. Совет квалифицированным большинством голосов определяет членский состав и круг ведения каждого комитета.

Статья 19

Группа экспертов

1. Совет может создать группу экспертов в составе промышленных и торговых экспертов в области каучука экспортирующих и импортирующих участников.

2. Любая такая группа будет предоставлять консультации и помочь Совету и его комитетам, особенно в том, что касается операций с буферным запасом и других мер, указанных в статье 43.

3. Членский состав, функции и административный механизм любой такой группы будут определяться Советом.
